

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Bakalářská práce**

**La métaphore et la métonymie dans la presse  
écrite**

**Rail Iakupov**

Plzeň 2023

**Západočeská univerzita v Plzni**  
**Fakulta filozofická**  
Katedra románských jazyků  
**Studijní program Filologie**  
**Studijní obor «Cizí jazyky pro komerční praxi»**  
**Kombinace angličtina-francouzština**

**Bakalářská práce**  
**La métaphore et la métonymie dans la presse**  
**écrite**  
**Rail Iakupov**

*Vedoucí práce:*

Mgr. Lucie Divišová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2023

Prohlašuji, že jsem práci zpracoval samostatně a použil jen  
uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, duben 2023 .....*

## **Poděkování**

Chtěl bych velmi poděkovat paní Mgr. Lucii Divišové, Ph.D. za její rady a vedení mé bakalářské práce. Dále bych chtěl vyjádřit svoji vděčnost všem, kdo mi pomahal s překladem samotného textu mé práce do francouzštiny a angličtiny.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1 INTRODUCTION</b> .....	7
<b>2 RHÉTORIQUE ET STYLE DE LANGUE</b> .....	8
2.1 Définition de la rhétorique .....	8
2.2 Définition du style de langue .....	9
<b>3 LES FIGURES DE STYLE</b> .....	10
3.1 Anaphore.....	10
3.2 Épiphore.....	10
3.3 Ellipse et asyndète .....	10
3.4 Parallélisme.....	11
3.5 Anacoluthie .....	11
3.6 Figures jouant sur le discours .....	11
3.6.1 Prosopopée.....	11
3.6.2 Prétériton .....	11
3.6.3 La question rhétorique .....	12
3.7 Tropes.....	12
3.7.1 Comparaison.....	12
3.7.2 Ironie .....	12
<b>4 MÉTAPHORE ET MÉTONYMIE</b> .....	14
4.1 Définition de la métaphore .....	14
4.2 Types de métaphores .....	14
4.3 Définition de la métonymie.....	14
<b>5 PARTIE PRATIQUE</b> .....	16
<b>5.1 ANALYSE DE LA MÉTAPHORE ET DE LA MÉTONYMIE DANS 5 ARTICLES DE LA PRESSE ÉCRITE</b> .....	16
5.1.1 Présentation et interprétation de la métaphore et de la métonymie dans les articles .....	16
5.1.1.1 L'article «TikTok, l'algorithme qui secoue la culture» .....	16
5.1.1.2 L'article « Véronique Coty, « passeuse » de parfums ».....	27
5.1.1.3 L'article « Marine Le Pen ne veut pas « s'enfermer » à l'Assemblée nationale ».....	31
5.1.1.4 L'article «Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences».....	36
5.1.1.5 L'article «Les entreprises ont l'habitude de se débarrasser des salariés les plus âgés dès qu'il faut procéder à des restructurations» .....	40
5.2 Énumération et description de leurs caractéristiques dans ce genre .....	42
5.3 Conclusion sur la manifestation de ces figures de style dans le texte .....	43

<b>6 CONCLUSION</b> .....	44
<b>7 BIBLIOGRAPHIE</b> .....	46
<b>7.1 Monographies</b> .....	46
<b>7.2 Sources électroniques</b> .....	46
<b>8 RÉSUMÉ</b> .....	49
<b>8.1 Résumé en français</b> .....	49
<b>8.2 Résumé en anglais</b> .....	49
<b>9 ANNEXE</b> .....	50

# 1 INTRODUCTION

Pour notre mémoire de licence, nous avons trouvé le sujet appelée «La métaphore et la métonymie dans la presse écrite», puisque le journalisme joue un rôle énorme dans la société française moderne, et aussi en raison du fait que ce thème rejoint nos intérêts. Ce projet de diplôme est basé sur l'analyse d'articles du journal français moderne Le Monde, qui a longtemps été l'un des médias de masse les plus populaires en France et a un impact significatif sur son opinion publique.

Cette étude donne également un aperçu de la rhétorique et du style de langue, décrit brièvement les figures stylistiques qui existent dans le discours et attache à certaines d'entre elles une classification avec une petite explication. Elle introduit en douceur le lecteur et le familiarise avec les figures de style et leurs types, les points de vue scientifiques sur elles et comment ces dispositifs littéraires se manifestent dans la parole orale et écrite. La plupart du travail vise à analyser des articles contenant de la métaphore et de la métonymie. Ces publications couvrent des sujets vastes et actuels tels que l'économie, la politique, les affaires, la gestion et les réseaux sociaux.

Le but de ce travail est de définir l'unicité de la métaphore et de la métonymie de la presse écrite, quelles caractéristiques spéciales elles ont, et comment ces traits apparaissent dans le texte et ce qu'elles apportent aux éditions françaises imprimées modernes pour savoir quel rôle ces phénomènes linguistiques jouent dans le langage des magazines. L'auteur cherche à savoir si ces figures de style sont quelque peu différentes de leurs homologues présentées dans des autres types de littérature.

Le premier chapitre de la partie théorique est centré sur la définition de la rhétorique en tant que discipline académique et style de langue, ses classifications dépendant d'un représentant scientifique. Le deuxième chapitre de la partie théorique donne un aperçu des figures de style de presque tous les types de la classification principale d'ensemble des expressions stylistiques. Le dernier chapitre de la même section fait référence à la métaphore et à la métonymie en tant que phénomènes linguistiques distincts, à leur brève description et leurs types qui existent actuellement. La partie pratique comprend une analyse linguistique de la métaphore et de la métonymie présentées dans la presse française écrite.

Les sources de ce mémoire sont principalement des ressources Internet à cause des particularités de ce sujet. En plus de notre tâche principale, nous aimerions apporter une contribution unique à la recherche linguistique de ces phénomènes dans le style de journal, pour partager un nouveau point de vue sur la façon dont ils fonctionnent dans ce domaine linguistique.

## 2 RHÉTORIQUE ET STYLE DE LANGUE

### 2.1 Définition de la rhétorique

L'essence même et les définitions de la rhétorique ont changé assez souvent au fil du temps. Ainsi, par exemple, Aristote<sup>1</sup> l'assimile à la création de la persuasion par le discours. La rhétorique est un modèle de la façon de parler, de la manière de convaincre grammaticalement et gracieusement l'auditeur de ses jugements et de ses opinions sur certaines choses et phénomènes.

Au cours de l'histoire, il transforme progressivement son sens et commence de plus en plus à se rapporter à l'art de l'expression élégante de soi par la parole, pour ainsi dire il se penche davantage vers sa composante de discours, basée sur des figures de style. En d'autres termes, on devient la base sur laquelle se construisent toutes les figures stylistiques.

En allant encore plus loin dans les détails, on peut plonger dans la période des années 1960, où il y avait une distinction entre le concept prétendu de la rhétorique de la persuasion et la rhétorique de la fiction.

La première théorie appartient au scientifique susmentionné et réside dans le fait que les tropes et autres figures de style remplissent davantage une fonction argumentative et informative, ils visent à promouvoir leurs idées dans la société, pour ainsi dire aux discussions et débats de société.

La deuxième théorie repose sur l'idée que ce sont les figures de style qui sont un indicateur d'un genre littéraire. Ses partisans étaient des personnalités publiques aussi connues que Gérard Genette, Jean Cohen, Henri Morier.<sup>2</sup>

La déclaration la plus récente sur le concept de rhétorique était la proposition que cette discipline scientifique sont les compétences et les outils pour faire valoir ses points de vue dans un genre littéraire particulier, selon F. Douay-Soublin.<sup>3</sup>

En plus des définitions ci-dessus de la rhétorique, on peut également ajouter son concept selon Gérard Genette, le considère comme un système composé de figures de style. De plus, dans son livre, *Figures I*<sup>4</sup>, la discipline s'intéresse à la dualité de la parole parlée et écrite, pour ainsi dire à son ambiguïté et dans de nombreux cas à la polysémie. Selon l'auteur, cette branche de la philologie est aussi chargée de fournir à la langue des figures stylistiques et de leur donner un certain sens selon le contexte. Au terme de son raisonnement, ce chercheur ajoute de même que la littérature moderne est déjà dominée par sa propre rhétorique, très différente de son homologue de l'Antiquité. Maintenant,

---

<sup>1</sup> Aristote 2007, p. 2

<sup>2</sup> Genette, Fontanier 1977, p. 456

<sup>3</sup> Fromilhague 1995, p. 10-12

<sup>4</sup> Genette 1966, p. 208



comme il en est convaincu, seule la forme en a survécu, mais le fond et le contenu sont devenus complètement différents.<sup>5</sup>

## **2.2 Définition du style de langue**

Selon V. V. Vinogradov (Vinogradov, 1978, p. 288-297), le style de langue est un système de moyens d'expression, qui est utilisé dans la sphère sociale dans le cadre d'un genre «littéraire».

A. N. Gvozdev (Gvozdev, 1992, p. 32) a été l'un des premiers scientifiques à proposer une classification des styles de langue. Selon lui, les modes de langage sont principalement divisés en 2 grands groupes : les styles de discours soutenus et familiers. En plus de ce qui précède, ce linguiste distingue de même les styles de livres tels que les façons «scientifiques», qui se caractérisent par la précision et l'expression objective des réponses aux questions scientifiques. Vient ensuite le style «administratif», qui est associé à toute la littérature juridique officielle, suivi du style «artistique», dont la caractéristique est l'émotivité et l'expressivité des déclarations. Comme ce dernier, il propose un style «journalistique» visant à l'agitation et à la propagande de la pensée, dont la tâche est de convaincre et d'orienter les masses autour de quelconque idée.<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> Genette 1966, p. 208, 211, 220-221

<sup>6</sup> Скоробогатова, Назарова 2020, p. 16-17

## 3 LES FIGURES DE STYLE

### 3.1 Anaphore

L'anaphore donne du rythme à la parole, fixant ainsi dans la mémoire de l'auditeur l'idée principale de ce qui a été dit, l'information que l'orateur a voulu transmettre. Toujours en poésie, cette figure de style vise à créer l'effet d'attachement et d'intégrité.<sup>7</sup>

De plus, il existe 2 concepts principaux pour définir cette figure de style, tels que textuel et mémoriel. Le premier détermine une anaphore comme une expression dont l'interprétation relative dépend d'un autre énoncé mentionné plus haut dans le texte, ou d'un «antécédent». La deuxième théorie décrit l'anaphore comme un processus désignant une référence à un référent déjà connu par l'interlocuteur.<sup>8</sup>

### 3.2 Épiphore

L'épiphore est une figure de style directement opposée à l'anaphore, pour ainsi dire la répétition se produit à la fin de la phrase et non au début.<sup>9</sup>

Ce phénomène linguistique est courant en poésie, où il crée l'effet de l'insistance et renforce la composante émotionnelle de l'œuvre en établissant du rythme dans les vers. L'épiphore est de même souvent utilisée en politique et dans les slogans. Les orateurs l'appliquent pour fixer leurs idées dans l'esprit des auditeurs.<sup>10</sup>

### 3.3 Ellipse et asyndète

L'ellipse est une figure de style qui omet délibérément des parties d'une phrase qui seraient normalement nécessaires pour compléter la phrase. Cependant, cela ne change pas pour autant le sens ni ne déforme la structure du contexte.

L'ellipse élimine les répétitions et les faits évidents dans une phrase, créant ainsi un effet de contraction. Pour ainsi dire cette figure de style facilite le texte et le rend plus dynamique.<sup>11</sup>

L'asyndète est un dispositif expressif qui se débarrasse spécifiquement des conjonctions entre les mots et les groupes de phrases. En d'autres termes, cela élimine le lien logique apparent entre eux.

---

<sup>7</sup> Fromilhague 1995, p. 27-28

<sup>8</sup> Kleiber 1994, p. 22, 25

<sup>9</sup> Fromilhague 1995, p. 28

<sup>10</sup> *Épiphore – Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/epiphore-figure-de-style>

<sup>11</sup> *L'ellipse – Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/ellipse-figure-de-style>

Ainsi, elle crée une accumulation qui donne rythme et dynamisme au texte. Dans ce cas, les conjonctions sont souvent remplacées par des virgules.<sup>12</sup>

### 3.4 Parallélisme

Le parallélisme est une figure de style qui oppose deux groupes de mots ou de vers de poésie qui ont la même structure syntaxique. Il crée également l'effet d'équilibre et d'harmonie dû à la similitude entre le rythme et la longueur des segments syntaxiques.

Ainsi, la symétrie entre les éléments répétitifs du texte lui apporte une certaine régularité. Autrement dit, cette répétition rend le texte plus insistant.<sup>13</sup>

### 3.5 Anacoluthie

L'anacoluthie est une rupture de la cohérence ponctuée. En d'autres termes, l'une des structures syntaxiques reste «en l'air».<sup>14</sup>

Cette figure de style crée une confusion dans la perception du contexte. Elle se caractérise aussi par une rupture logique du discours, une dualité inconsciente. En tout cas, ce procédé est aussi l'apanage de la poésie, puisqu'il permet d'écrire librement et de s'exprimer.<sup>15</sup>

## 3.6 Figures jouant sur le discours

### 3.6.1 Prosopopée

La prosopopée est un discours fictif attribué à l'absent, au mort, à l'abstrait, à l'inanimé. Elle décrit le sujet de ce qui est dit, ce qui en crée une image négative ou positive, qui est soit acceptée, soit rejetée par le lecteur.

Cette figure de style peut également influencer la modalité d'une phrase, en la remplaçant par assertif, impératif ou exclamatif, et interrogatif. Ce changement fait intrinsèquement partie du langage émotionnel caractéristique des énoncés lyriques. Grâce à cette figure stylistique, le pathos de l'émetteur et les signes de sincérité peuvent être révélés. La prosopopée peut également susciter le pathétique du percepteur ou entrer en contact avec lui.<sup>16</sup>

### 3.6.2 Prétérition

La prétérition est une manipulation du discours. Cette figure de style crée le sentiment que l'émetteur ne connaît pas le contexte, alors que tout le monde le

---

<sup>12</sup> *L'asyndète – Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/asyndete-figure-de-style>

<sup>13</sup> *Le parallélisme – Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/parallélisme-figure-de-style>

<sup>14</sup> Fromilhague 1995, p. 34

<sup>15</sup> « *L'anacoluthie, ou le casse tête de l'évaluation* » [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur:

[https://dial.uclouvain.be/downloader/downloader.php?pid=boreal:135015&datastream=PDF\\_01](https://dial.uclouvain.be/downloader/downloader.php?pid=boreal:135015&datastream=PDF_01)

<sup>16</sup> Fromilhague 1995, p. 106, 107

comprend parfaitement, y compris lui. Cependant, il feint et se présente aux ignorants aux dépens de ce phénomène linguistique.

Le plus souvent, cette figure stylistique est utilisée dans l'argumentation, lors de l'utilisation de la technique de l'insinuation, pour ainsi dire instiller des pensées négatives ou rapporter délibérément de fausses informations à un adversaire. Elle est également utilisée efficacement dans des descriptions et des histoires basées sur le motif d'une image irréprésentable et topique de la réalité.<sup>17</sup>

### 3.6.3 La question rhétorique

La question rhétorique est une figure de style manipulatrice qui déguise une assertion positive ou négative sous la forme d'une interrogation.

Elle le fait pour maintenir le dialogue ouvert, mais en réalité, une réponse serait nécessaire. En plus de cela, cette figure stylistique remplit une fonction émotive : elle est centrée sur le «je» et joue le rôle d'une affirmation.<sup>18</sup>

## 3.7 Tropes

### 3.7.1 Comparaison

La comparaison est une figure de style basée sur la mise en relation, grâce au mot de comparaison appelé le «comparatif», 2 réalités, les choses, les gens, avec des similarités. Elle est l'une des tropes les plus utilisés.

La structure de comparaison consiste en:

- un comparant, pour ainsi dire un objet de comparaison
- un comparé, notamment ce qui est comparé avec le comparant
- un outil de comparaison, en clair «comparatif»<sup>19</sup>

### 3.7.2 Ironie

L'ironie est une figure de style qui crée un contexte opposé à ce que l'on veut entendre. En même temps, ce phénomène linguistique indique clairement à tous points de vue qu'elle signifie quelque chose de complètement différent de ce qui a été dit, et la présente avec une moquerie.<sup>20</sup>

L'ironie crée des complicités avec celui qui perçoit:

- les discours avec ironie peuvent être interprétés comme des références qui ont le caractère d'un écho de pensées, de propos, adressées ou non à certaines personnes

---

<sup>17</sup> Fromilhague 1995, p. 104, 105

<sup>18</sup> Fromilhague 1995, p. 105

<sup>19</sup> *Comparaison - Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/la-comparaison-figure-de-style>

<sup>20</sup> *Trésor de la langue française informatisé* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.cnrtl.fr/lexicographie/ironie/0>

- pour que cette figure de style soit perceptible à l'auditeur, elle a besoin de certains indices
- l'ironie est intrinsèquement ambiguë, c'est pourquoi le destinataire ne peut pas toujours la fixer dans le discours de l'adversaire<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup> Fromilhague, 1995, p. 109

## 4 MÉTAPHORE ET MÉTONYMIE

### 4.1 Définition de la métaphore

La métaphore est une figure de style basée sur l'analogie. Ce phénomène linguistique décrit une chose par une autre semblable à la première ou ayant une qualité essentielle en commun avec elle.<sup>22</sup> Ce trope diffère de la comparaison<sup>23</sup> en ce que la métaphore suggère la similitude entre les objets comparés dans le discours. Les percipients ont besoin d'un contexte pour le comprendre.

### 4.2 Types de métaphores

Il existe 2 formes principales de métaphore:

- la métaphore dite «annoncée»
- la métaphore dite «directe»

La métaphore annoncée dénote un rapport entre 2 choses, en rapprochant des expressions qui les définissent.

La métaphore directe relie 2 réalités à l'aide d'un certain mot. Cependant, un des termes est sous-entendu.<sup>24</sup>

### 4.3 Définition de la métonymie

La métonymie est une figure de style qui utilise un mot pour désigner une pensée lointaine, mais à laquelle il est associé.<sup>25</sup>

La seule façon possible de la reconnaître est de comprendre le lien qui relie le mot dans son contexte à son analogue sous-entendu.

Il y a aussi des types de relations métonymiques:

- Le contenant pour le contenu
- Une partie pour le tout
- L'espèce pour l'individu
- L'auteur pour l'œuvre
- Le singulier pour le pluriel
- Le signe pour la chose
- La cause pour la conséquence
- L'instrument pour l'agent
- Le lieu d'origine pour le produit

---

<sup>22</sup> Reboul, 1991, p. 235

<sup>23</sup> *Définition d'une métaphore* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <http://www.lettres.org/files/metaphore.html>

<sup>24</sup> *Métaphore : définition & exemples [figure de style]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.laculturegenerale.com/metaphore-definition-exemple-filee/>

<sup>25</sup> «*Définition: Métonymie n.f.*» [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <http://www.lettres.org/files/metonymie.html>

- La matière pour l'objet<sup>26</sup>

Nous voudrions faire une petite conclusion que seules quelques-unes des figures de style qui existent en français moderne sont présentées dans la deuxième et troisième section de la partie théorique. On a essayé d'identifier les plus communes d'entre elles selon la classification généralement acceptée des figures stylistiques et de leur donner une description. Dans certains d'entre elles, nous avons également défini leurs variétés et comment ces phénomènes linguistiques diffèrent entre elles.

---

<sup>26</sup> *Métonymie - Figure de style [définition et exemples]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/metonymie-definition-exemples>

## **5 PARTIE PRATIQUE**

### **5.1 ANALYSE DE LA MÉTAPHORE ET DE LA MÉTONYMIE DANS 5 ARTICLES DE LA PRESSE ÉCRITE**

Cette analyse révélera d'une manière nouvelle le rôle et les traits que la métonymie et la métaphore en tant que figures de style apportent aux textes journalistiques. Les articles présentées dans cette étude sont tirées du célèbre journal français Le Monde, elles traitent de sujets variés tels que la politique, la société, la beauté.

Les résultats de ce projet sont organisés en fonction du nombre de figures stylistiques trouvées dans le texte et de la taille des articles elles-mêmes, également dans chacun des recherches il y a une division entre l'analyse de la métonymie et de la métaphore.

L'analyse a été faite entre octobre 2022 et février 2023.

#### **5.1.1 Présentation et interprétation de la métaphore et de la métonymie dans les articles**

##### **5.1.1.1 L'article «TikTok, l'algorithme qui secoue la culture»**

Le sujet principal de cette article est la discussion du succès du réseau social moderne TikTok, qui donne à chacun la possibilité de s'exprimer, de toucher le gros lot et de passer officiellement du statut d'utilisateur ordinaire à celui de créateur. Cette application a attiré l'attention de toute la société en raison de son algorithme extraordinaire et en même temps simple et compréhensible et d'un ensemble d'outils que chaque utilisateur a à sa disposition. De nombreuses personnes qui ont réussi et des dirigeants de divers éditeurs de livres sont étonnés, indignés sans exception. Cependant, tout le monde admire ce projet et ce business. Une caractéristique distinctive de cette application est que le principe de l'intelligence artificielle, qui traite toutes les données de ce réseau social, peut élever absolument chacun à l'Olympe de la renommée et du succès grâce à une seule vidéo. Elle peut devenir aléatoirement la réussite en raison de l'algorithme, qui l'a trouvé comme un contenu attrayant et a commencé à le faire défiler pour un certain échantillon de personnes. De plus loin, cette application a fait le même pour d'autres abonnés s'il recueille suffisamment d'avis positifs sous forme de likes et de commentaires. Malgré tous les opinions approuvants que les propriétaires de ce commerce reçoivent, quelques incidents liés aux employés de cette entreprise ont été remarqués dans le passé. Ils se sont exprimés dans l'abus des données des utilisateurs, qui est toujours un motif de discussion et d'interdiction de cette méthode de divertissement par les autorités de nombreux pays. En plus de tout ce qui précède, la direction de TikTok ne fournit aucune information détaillée sur les indicateurs les plus élémentaires comme le nombre de clients, le chiffre d'affaires de la fabrique, ce qui la désavantage pour la



société. Cependant, de nombreux artistes et créatifs l'idolâtrèrent et espèrent que ce moyen de communication ne se démodera pas et continuera à leur apporter un revenu stable et une audience pour leur développement dans le monde réel. Finalement, l'auteur de l'article souligne également que l'idée de créer cette application s'est éteinte grâce à notre époque. En d'autres mots, l'ère des petits moments dans lesquels les gens ont développé la pensée clip. Donc c'est mieux pour nous d'avoir amusant, relaxant et divertissant visuellement grâce à des vidéos courtes, volumineuses et en même temps lumineuses sur lesquelles cette application est basée.

Dans cette article, nous pouvons trouver les métaphores suivantes:

- *Le voilà bien obligé, néanmoins, de jouer le jeu, lui que l'on retrouve **en chair et en os** au Sélect, le café du boulevard Montparnasse où le monde des lettres affectionne de donner rendez-vous.*

L'auteur de cette article utilise une métaphore pour donner une figurativité à ses propos. Elle se traduit littéralement en chair et en os, ce qui n'a pas de sens sans contexte. Cependant, à la signification figurée, cette métaphore donne de l'éclat et de la couleur à la phrase, et est interprétée comme la présence physique de la personne mentionnée précédemment dans le café.<sup>27</sup>

- *Là où le business de la culture reposait traditionnellement sur le talent d'un éditeur, d'un directeur de label musical ou d'un galeriste – c'est-à-dire sur son flair, sa capacité à attraper **l'air du temps**, à imposer ses goûts et ses artistes... –, voilà qu'un simple réseau social, TikTok, oblige l'industrie culturelle à un nouveau **saut quantique en jetant** toutes les règles marketing **aux orties**.*

Plus loin, dans l'expression «l'air du temps», le mot «l'air» est utilisé. On a 3 significations principales : atmosphère; traction naturelle; en météorologie – soufflant. En utilisant cette parole, le journaliste joue le sens «l'atmosphère». Cette emphase sémantique aide le lecteur à mieux comprendre l'idée principale à travers la perception de l'auteur spécifique.

Dans la même phrase, l'expression «saut quantique» donne une coloration émotionnelle aux événements qui se déroulent dans le texte. L'écrivain a en vue le développement culturel, en utilisant un terme de la physique, attirant ainsi l'attention des lecteurs sur la signification de ce phénomène.

Au final, le journaliste ajoute à sa langue un autre tour métaphorique «jeter aux orties», qui personnifie cette application. Il lui donne des caractéristiques que seule une personne peut avoir, montrant ainsi toute la

---

<sup>27</sup> Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

puissance et l'influence de cette entreprise dans les temps modernes. En d'autres mots, cette application est capable de défier toutes les règles du marketing et forcer l'ensemble du marché à s'adapter à lui-même.<sup>28</sup>

- *L'histoire veut qu'Alex Zhu, un ingénieur chinois – formé à l'université du Zhejiang, au sud de Shanghai, mais appartenant à cette communauté de la tech qui navigue à travers le monde –, ait un jour pris un train à Mountain View (Californie), **au cœur** de la Silicon Valley.*

Dans le paragraphe suivant le mot «cœur» est utilisé. Dans cet exemple, nous pouvons à nouveau voir la technique de personnification. Dans les dictionnaires, on peut trouver le sens du mot «cœur» dans lequel on est écrit pour désigner le centre de quelque chose. De ce fait, dans la phrase ci-dessus, il y a une transition métaphorique du sens littéral couramment utilisé comme organe humain à la catégorie de la signification abstraite comme au milieu de quelque chose.<sup>29</sup>

- *Et dès 2015, l'application est la plus téléchargée sur iTunes et le premier réseau social chinois à **faire un tabac** aux Etats-Unis.*

Dans cette phrase, nous pouvons remarquer l'expression «faire un tabac», qui est une métaphore utilisée principalement en langue parlée. Dans le sens contextuel elle est traduite par avoir un grand succès. Cependant, elle est textuellement interprétée par produire du tabac, ce qui ne correspond pas au sens. Ainsi, il y a eu d'après les circonstances une transition de la sphère sémantique du produit de production à la sphère de l'abstraction.<sup>30</sup>

- *En Chine, ce nouveau réseau, qui va **exploser avec le confinement**, s'appelle Douyin ; sa version internationale, TikTok. Résultat : 1 milliard d'utilisateurs chaque mois.*

Dans l'exemple suivant, nous voyons une métaphore étendue que l'auteur utilise pour souligner l'expansion de l'entreprise malgré les circonstances extérieures. Elle est vouée au succès et à la popularité quels que soient les obstacles. Le journaliste profite d'un verbe qui a le sens le plus courant d'exploser, d'éclater et la signification métaphorique de flamber. Ces acceptions nous sont présentées comme liées à des phénomènes naturels. Cela signifie qu'en utilisant ce verbe en contexte, l'écrivain crée une métaphore artistique, une sorte

---

<sup>28</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>29</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>30</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

de personnification, transférant le sens de la dénotation de la sphère sémantique d'un phénomène naturelle à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>31</sup>

- *Comme les vidéos sont courtes et proposées **en boucle**, les informations sont ramassées et ajustées très rapidement...*

Dans le paragraphe suivant, l'auteur utilise un nom qui a le sens direct d'une boucle. Il prend la signification d'un cercle dans la catégorie d'un adverbe. Cela aide le lecteur à comprendre le mécanisme d'action de ce réseau social en raison de sa cyclicité.<sup>32</sup>

- *Boîte noire*

Le prochain fragment de l'article est nommé en utilisant une unité phraséologique métaphorique. Elle, pour les ignorants, sera traduite par une boîte noire. Pour les experts, ce sera comme une énigme, un puzzle assez difficile à résoudre. Ainsi, le chercheur se concentre sur le principe incroyablement complexe. Cependant, il est en même temps simple de Tik Tok, dans lequel toutes les décisions sont prises par l'intelligence artificielle.<sup>33</sup>

- *Comprendre : la moindre vidéo d'un inconnu peut **faire un carton**.*

Dans le même extrait, une autre expression métaphorique est présentée. Dans ce contexte elle est utilisée dans un sens figuré et signifie être en tête, devenir le meilleur, ce qui exprime en effet produire du carton.<sup>34</sup>

- *Guerre commerciale protectionniste déguisée alors que la Chine vient pour la première fois de **tailler des croupières** à l'hégémonie américaine dans ce secteur de la tech ?*

L'un des paragraphes suivants présente une métaphore directe qui ne serait pas compréhensible sans contexte. Elle met l'accent sur la signification de ce qui se passe dans le texte et y ajoute de la couleur et des images pour une meilleure perception du sens principal par le lecteur.<sup>35</sup>

---

<sup>31</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>32</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>33</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>34</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>35</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

- *La révélation, en décembre 2022, que des salariés de ByteDance avaient eu accès aux données personnelles de journalistes enquêtant sur l'entreprise a réveillé la crainte **du cheval de Troie**.*

Dans le même paragraphe, on peut remarquer une métaphore annoncée que presque tout le monde connaît de la légende grecque. Elle signifie trahison, une mauvaise surprise. Cette figure de style symbolise la peur du vol des données personnelles des utilisateurs par les employés de ce réseau social à l'avenir.<sup>36</sup>

- *TikTok sait combien sa **filiation** chinoise est matière à problème.*

En outre, nous pouvons prêter attention à la métaphore pure, qui est représentée par un seul mot. Elle ne le serait pas sans contexte. Dans ce cas, le mot «filiation» est interprété comme origine. En d'autres mots, non comme relation biologique, donc, cette application fait référence à un entrepreneur chinois.<sup>37</sup>

- *Il faut **montrer patte blanche**.*

Dans la phrase suivante, une métaphore phraséologique apparaît. Elle implique la preuve de sa fiabilité et de sa loyauté. Ce phénomène linguistique tire ses racines du conte de fées sur les chèvres et les loups. En d'autres mots, elle symbolise ce mouvement tactique dans les affaires.<sup>38</sup>

- *La transparence, c'est pour la politique ; le vrai secret, le **nerf de la guerre**, c'est le business.*

Dans le fragment suivant de l'article, nous rencontrons la phrase métaphorique nerf de la guerre. Elle est associée à l'élément principal pour atteindre l'objectif et est une expression figée. C'est pourquoi, dans une traduction littérale, cela n'aurait aucun sens.<sup>39</sup>

- *Le travail de l'équipe dirigeante de TikTok en France consiste en réalité à tenter de nettoyer l'image d'**opacité** sans perdre en **opacité**.*

Après cela, nous sommes confrontés à une métaphore annoncée qui représente la dissimulation de faits et d'informations par les dirigeants de cette

---

<sup>36</sup> Régularités et répartition. *Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>37</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>38</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>39</sup> Régularités et répartition. *Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

société. Elle est de même répétée par l'auteur dans la même phrase pour créer l'effet d'une situation comique.<sup>40</sup>

- *Coup de pouce*

Dans le titre de la paragraphe suivante, le lecteur peut reconnaître une autre métaphore annoncée. Elle signifie tromperie, jonglage en langage familier. Cette figure stylistique est utilisée par le journaliste pour souligner les événements qui se sont déroulés pendant le festival #TikTokShortFilm.<sup>41</sup>

- *Le réalisateur, qui a fait de la dénonciation des massacres opérés par les Khmers rouges **le terreau de son œuvre**, avait rué dans les brancards quant aux choix que la plate-forme voulait imposer, avant de faire machine arrière – « Ce n'était pas politique, ce n'était pas les Chinois, c'était juste con », s'agaçait le réalisateur, pourtant authentiquement fasciné par la créativité que TikTok apportait dans la façon de filmer : format vertical, ellipses imposées par le timing...*

Dans le fragment lui-même, Laurent Carpentier recourt à la métaphore filée, transférant le sens de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction. Par conséquent, cette phrase caractérise la base, l'essence du travail de création, et non le sol de l'oeuvre au sens littéral.<sup>42</sup>

- *Car TikTok, ce n'est pas uniquement, comme l'explique une utilisatrice avec **du miel dans la voix**, « l'ère du "swipe" infini » – swipe : « glisser d'une vidéo à l'autre », à l'origine de l'addiction –, c'est aussi une application qui vous place entre les mains un logiciel de montage puissant, équipé de nombreux filtres, et qui, en quelques minutes, fait de chacun d'entre nous un « créateur » (comme on dit modestement sur la plate-forme) en puissance.*

Dans le paragraphe suivant, nous pouvons attirer notre attention sur une métaphore pure. Elle personnifie la béatitude et le plaisir de l'utilisatrice qui profite des opportunités offertes par ce service. L'écrivain ajoute ainsi de l'émotivité et de la richesse au texte.<sup>43</sup>

- *Le **buzz** a duré des mois.*

---

<sup>40</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>41</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>42</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>43</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

Alors, nous pouvons ajouter à notre liste une métaphore réalisée. Elle remplit une fonction de formation de style et décrit l'atmosphère de ce qui se passe. Dans cet exemple, cette figure stylistique cache derrière elle le resonance social provoqué par l'apparition d'un compte d'un label de musique désormais bien connu.<sup>44</sup>

- *Ainsi le rappeur Lorenzo a produit tout un album de chansons de 30 secondes, Louane a recueilli la parole de ses fans pour produire le sien, et face à la propagation de versions accélérées des morceaux sur TikTok – les sped up –, Nej' n'a pas été regardante et a préféré **surfer sur la vague** plutôt que la contrôler.*

Dans le fragment suivant, le lecteur remarquera peut-être une métaphore. Elle se traduit par être dans une tendance, et non au propre sens surfer sur une vague. Autrement dit, dans ce cas, il y a eu une transition de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>45</sup>

- *Chez les majors, on **fourbit ses armes**.*

Puis l'auteur de l'article utilise la métaphore mise en œuvre. Elle a le sens de se préparer à l'action dans ce contexte, à la signification littérale - nettoyer les armes. Cette transition du sens direct au figuratif s'est produite sur la base d'associations émotionnelles et de la similitude de la stratégie que la célèbre société va utiliser avec les préparatifs des hostilités.<sup>46</sup>

- *A l'image de *Captive* (BMR, 2022), une dark romance signée d'une inconnue, Sarah Rivens, ou de *Mille baisers pour un garçon* (Le Livre de poche jeunesse, 2018), de Tillie Cole (« *Poppy et Rune sont amoureux depuis qu'ils ont 5 ans* », résume la quatrième de couverture), l'application est à l'origine de chiffres de ventes qui **tiennent la dragée haute** à un prix Renaudot ou à un Goncourt des lycéens.*

Dans le fragment suivant, nous pouvons trouver une métaphore idiomatique. Elle implique une prise serrée. Le chercheur introduit un vocabulaire abstrait sous forme de ce phénomène linguistique dans cette phrase pour créer une expression et une esthétique non standard dans le texte.<sup>47</sup>

---

<sup>44</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>45</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>46</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>47</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

- *D'autant que c'est souvent l'occasion d'une deuxième vie pour des livres sortis depuis un moment.*

Dans le même passage, le lecteur peut trouver une métaphore pure qui représente une renaissance, en l'occurrence une édition renouvelée de livres. L'un des répondants de l'enquête de l'auteur utilise cette figure de style pour souligner la particularité et l'importance de l'apparition de cette application sur le marché. Elle a de même affecté l'édition de livres.<sup>48</sup>

- *Pour « Créer des ponts avec la génération suivante » (le slogan de la société Flighthouse à Los Angeles), un métier de l'intermédiation entre « créateurs » et maisons de production émerge.*

À la fin de la même partie de l'article, Laurent Carpentier cite une métaphore clichée de Flight. Elle fait référence à l'établissement de relations plutôt qu'à la construction littérale de nouveaux ponts. Dans cet exemple particulier, il y a eu une transition de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>49</sup>

- *Mais, avec ses chiffres exponentiels et ses contenus polymorphes, TikTok est un jeu de hasard, un feu de prairie, qui peut aussi devenir un feu de paille.*

Juste à côté, nous pouvons attirer notre attention sur une métaphore annoncée. Elle dénote un phénomène de courte durée qui a le potentiel d'échouer à l'avenir. Cette transition du sens direct de cette expression au figuratif s'est faite sur la base de la similitude des associations, de la flamme de la paille et du possible succès à court terme de toute cette idée commerciale.<sup>50</sup>

- *C'est chronophage et si, au bout de 5 secondes, l'auditeur n'est pas accroché, l'algorithme est sans pitié.*

Après cela, un participant anonyme à l'enquête du journaliste de cette article ajoute une métaphore à son discours. Elle caractérise être attiré, intéressé, dans ce cas, par le contenu. Cette figure de style a aussi le sens direct d'être accroché. En d'autres mots, dans cet exemple, la dénotation passe de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>51</sup>

- *Je sais juste que ça a affûté mon esprit créatif.*

---

<sup>48</sup> Régularités et répartition. *Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>49</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>50</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>51</sup> Régularités et répartition. *Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

Déjà dans le prochain morceau de l'article, l'ancien beatboxer commente TikTok, incluant dans son monologue une métaphore réalisée. Elle contient le sens de s'adapter, dans cet exemple - la conscience créative. La signification littérale de ce verbe métaphorique est d'aiguiser, par exemple, une scie sur une meule. Ainsi, la métaphore remplit une fonction communicative et figurative dans cet énoncé, rend le discours de l'orateur plus facile et plus compréhensible.<sup>52</sup>

- *Alors, en attendant de remplir des Zénith, Kosh continue d'enchaîner les petites salles et se prête parfois au jeu des marketeurs, qui désormais **frappent à sa porte** pour des « collabs ».*

À la toute fin de l'article, le conférencier peut tomber sur une métaphore annoncée. Elle signifie au sens propre frapper à la porte, dans le même contexte - essayer constamment d'entrer en contact, de contacter quelqu'un. Cette métaphore remplit la fonction d'influence et affecte de manière associative la conscience du lecteur.<sup>53</sup>

Dans cette article, nous pouvons aussi trouver les métonymies suivantes:

- *Une boîte à fantasmes qui fait le succès de l'application (le mythe du loto gagnant : comment gagner des millions d'auditeurs et demain, peut-être, des millions tout court) mais qui est aussi la cause de ses démêlés politiques : et si derrière l'empire du fun se cachait une machine **contrôlée par la Chine**, capable de ravir nos données personnelles et, à terme, de nous manipuler ?*

Dans l'un des fragments de cette publication, l'auteur pose une question sur un sujet assez aigu, en utilisant une synecdoque. Elle se cache le gouvernement de la Chine et non l'état asiatique au sens géographique en tant que pays distinct sur le carte du monde. Dans ce cas, il y a passage métonymique de la partie au tout. En d'autres termes, on se passe par ci le remplacement d'un groupe de personnes par un objet territorial entier.<sup>54</sup>

- *Ou vrai sujet d'inquiétude, ByteDance, comme toute entreprise chinoise, étant depuis une loi de 2017 censé collaborer avec **le pouvoir de Pékin** quant aux informations qu'il détient ?*

Une application similaire de la synecdoque peut être discernée dans le paragraphe suivant. Par ci, le journaliste utilise la métonymie de telle manière

---

<sup>52</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>53</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>54</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)



qu'il s'agit des personnes travaillant dans les organes exécutifs supérieurs de Pékin, et non de la ville en tant que capitale de tout le pays.<sup>55</sup>

- *TikTok sait combien sa filiation chinoise est matière à problème.*

Ci-dessous, nous pouvons de même reconnaître une autre métonymie. Elle personnifie les propriétaires de cette entreprise, et non l'application sociale elle-même. Dans cet exemple, il y a en pratique une transition du fabricant au produit, de Zhang Yiming à TikTok.<sup>56</sup>

- *C'est bien toute la raison de la venue ces jours-ci à Bruxelles de Shou Zi Chew, son PDG : rassurer les **Etats européens** sur la bonne volonté de la plate-forme, déjà dans la ligne de mire de différentes enquêtes – dont deux de la CNIL en France, sur la protection des données et celle d'utilisateurs très jeunes.*

Au sens propre, dans la phrase suivante, l'utilisateur peut remarquer une autre synecdoque. Elle fait référence aux employés travaillant dans les gouvernements des États européens, et non membres de l'UE en tant que pays en termes territoriaux. La métonymie remplit dans ce cas des fonctions instrumentales, artistiques et esthétiques, rendant le langage de l'article plus concis et coloré.<sup>57</sup>

- *Jeudi 12 janvier, celle-ci a d'ailleurs infligé une amende de 5 millions d'euros **au réseau social**, à l'instar des autres plates-formes avant elle, pour divers manquements en matière publicitaire.*

Encore, dans la phrase suivante, l'écrivain recourt à la synecdoque. Elle fait référence aux propriétaires de ce réseau social, et non au programme lui-même. Autrement dit, au nouveau, il y a une transition du fabricant au produit. Cela facilite la perception des informations dans le texte par le lecteur, l'implique dans l'essence de ce qui se passe.<sup>58</sup>

- *C'est notamment lui qui, en 2022, a convaincu le **Festival de Cannes** de signer un partenariat avec la plate-forme.*

---

<sup>55</sup> *Métonymies et figures de référenciation dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

<sup>56</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>57</sup> *Métonymies et figures de référenciation dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-0328094>

<sup>58</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

Dans le fragment suivant, le lecteur d'Internet peut également considérer la métalepse. Dans ce cas, les organisateurs de l'événement sont remplacés par la mesure elle-même en tant qu'action publique, le Festival de Cannes.<sup>59</sup>

- *A l'image de Captive (BMR, 2022), une dark romance signée d'une inconnue, Sarah Rivens, ou de Mille baisers pour un garçon (Le Livre de poche jeunesse, 2018), de Tillie Cole (« Poppy et Rune sont amoureux depuis qu'ils ont 5 ans », résume la quatrième de couverture), l'application est à l'origine de chiffres de ventes qui tiennent la dragée haute à un prix Renaudot ou à un Goncourt des lycéens.*

De plus, nous pouvons remarquer la métonymie de la langue commune. Elle se forme au moyen d'une transition adjacente du fabricant au produit, en l'occurrence des créateurs du prix Renaudot et du Goncourt des lycéens des prix prestigieux eux-mêmes. Cette métonymie remplit une fonction nominative et mnémonique. En d'autres mots, elle aide l'auteur à ne pas surcharger le texte, et il est plus facile pour le lecteur de retenir les principales informations de l'article.<sup>60</sup>

- *Le ministère de la culture exulte lorsque, ne sachant plus comment vanter son Pass culture, il voit une tiktokeuse se mettre à en parler au cours d'un bavardage maintes fois partagé.*<sup>61</sup>

Dans le fragment suivant de la publication, le journaliste utilise à nouveau la synecdoque. Elle repose sur le transfert de la partie au tout. En d'autres mots, cette figure de style change le sens de l'institution publique elle-même à un groupe de personnes autorisées qui travaillent au ministère de la Culture. Dans cet exemple, la métonymie remplit une fonction de formation de style. Autrement dit, elle rend le langage de l'article plus esthétique pour la perception et souligne le caractère unique du style littéraire de l'écrivain.<sup>62</sup>

La métaphore et la métonymie ont permis de mettre en évidence les informations de base de cet article, de révéler sa idée principale à l'aide

---

<sup>59</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-0328094>

<sup>60</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>61</sup> *TikTok, l'algorithme qui secoue la culture* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/01/14/tiktok-l-algorithme-qui-secoue-la-culture\\_6157833\\_3246.html?fbclid=IwAR35y8uDbuoKLrY8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ](https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/01/14/tiktok-l-algorithme-qui-secoue-la-culture_6157833_3246.html?fbclid=IwAR35y8uDbuoKLrY8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ)

<sup>62</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-0328094>

d'images et de consolider les générales thèses sur TikTok en tant que réseau social dans l'esprit du lecteur.

### 5.1.1.2 L'article « Véronique Coty, « passeuse » de parfums »

Le thème principal de cette article est la succession de l'empire de la parfumerie de François Coty, parfumeur hors pair, par sa successeuse, Véronique Coty. Cette fille a réussi à s'essayer dans divers domaines de travail. Pour le moment, elle s'efforce de faire revivre la société de parfums Coty, autrefois florissante. Cette entrepreneuse tente de se plonger dans toutes les subtilités du métier de parfum, que son aïeule lui a légué. Elle a déjà été remarquée et acceptée dans sa communauté par de célèbres parfumeurs français et professionnels du domaine. Son premier pas vers la restauration de la marque sensationnelle sera une collection exclusive d'eaux de Cologne de Véronique Coty qui va sortir cet automne.

Dans cette article, nous pouvons trouver les métaphores suivantes:

- *La descendante du célèbre parfumeur François Coty s'est donné pour mission de faire renaître **les jus disparus** de son aïeul, considérés comme des chefs-d'œuvre par les nez du monde entier.*

Dans le préambule de cette publication, Lionel Paillès, l'auteur de l'article, utilise une métaphore pure. Elle signifie au sens figuré des parfums, alors qu'à la signification littérale cela désignerait des jus perdus. Cela en soi serait un non-sens complet. Dans ce cas, il y a eu une transition de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction. En d'autres mots, il y a le changement de la signification directe du jus en tant que boisson à un sens figuratif - le parfum en tant que produit de cette entreprise.<sup>63</sup>

- *Au hasard de ses pérégrinations, elle **flashe**, à New York, sur la technique de céramique dite « Picassiette », se forme auprès d'une artiste et transmet à son tour son savoir-faire à l'actrice américaine Sigourney Weaver, dans son atelier des bords de Loire, entre Chinon et Richelieu (Indre-et-Loire).*

Dans le premier fragment de cet essai, le lecteur peut reconnaître une métaphore directe. Elle implique d'être remarqué, et non scintillant dans une traduction littérale. Ce verbe a plusieurs sens : s'embraser, être dans un état d'euphorie narcotique, ou dans ce cas, être remarqué. Ainsi, le journaliste, en utilisant ce verbe dans son travail, crée une métaphore artistique. Cette figure de

---

<sup>63</sup> Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

style transfère le sens de la dénotation de la sphère sémantique d'un phénomène chimique ou physique à la sphère sémantique d'une personne.<sup>64</sup>

- *Mosaïste, c'est désormais son vrai métier, son quotidien, l'endroit où elle a obtenu une forme de reconnaissance **en redonnant** vie à des commodes démodées, des coiffeuses et des miroirs défraîchis.*

Dans le paragraphe suivant, nous pouvons attirer notre attention sur la métaphore réalisée. Elle a un sens figuré pour restaurer et une signification directe pour faire revivre. Dans ce contexte, la métaphore remplit une fonction informative et mnémotechnique. Cela aide le conférencier à saisir plus facilement l'essentiel de ce qui est écrit dans sa tête.<sup>65</sup>

- *Si elle poursuit aujourd'hui une œuvre de réhabilitation, en tout cas de reconnaissance, c'est peut-être aussi pour **refermer** certaines **plaies** : « Après la mort de mon grand-père, j'ai su qu'il fallait que je relance d'abord ce prix magnifique qui récompense un parfumeur, une œuvre, une carrière, et qui porte le nom de mon aïeul, avant de m'attaquer aux formules. »*

Après cela, le journaliste opère avec une métaphore annoncée. Elle signifie corriger les difficultés qui ont surgi, et non au sens propre panser les blessures. Autrement dit, dans cet exemple, il y a une transition de la dénotation de la sphère sémantique de la médecine à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>66</sup>

- *Ses créations parfumées ne sont même plus commercialisées depuis les années 1960, le groupe américain Coty, qui a hérité **des miettes de l'empire dilapidé**, n'ayant jamais bien su quoi faire de cet héritage qu'il jugeait probablement un peu trop sulfureux.*

Dans le fragment suivant de cet essai, le suiveur peut remarquer une métaphore directe. Elle personnifie l'héritage résiduel d'une entreprise autrefois rentable, et non des miettes de nourriture. On pourrait le traduire comme cela sans connaître le contexte. La figure de style dans ce cas donne de l'expressivité à la déclaration, rend le texte plus vivant dans son sens et son contenu.<sup>67</sup>

---

<sup>64</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>65</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>66</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>67</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

- *Son enthousiasme est communicatif et c'est un peu comme si tous les amoureux du parfum voulaient **se mettre dans son sillage** et participer à son entreprise généreuse.*

De plus, Lionel Paillès met en contexte une métaphore étendue. Elle inclut le sens figuré d'être dans un endroit étrange et la signification directe de se joindre à la veillée. Le mot «sillage» a plusieurs sens : jet, traînée, sillage, vitesse. Dans le même exemple, il est contenu dans le contexte dans l'acception d'une place sociale et d'une classe dans la société, le statut d'homme d'affaires en parfumerie.<sup>68</sup>

- *La route est encore longue, mais la jeune femme a **remporté la première manche** : l'industrie du parfum la prend enfin au sérieux.*

À la fin du même fragment, l'écrivain ajoute une métaphore phraséologique à son style littéraire. Elle au sens figuré signifie remporter la première victoire, obtenir le premier succès, dans une traduction littérale - vaincre la poignée, ce qui serait absurdité complète. Dans ce cas, il y a passage de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>69</sup>

- *Elle se dit que cet ancêtre dont elle découvre peu à peu l'intimité lui a transmis une chose précieuse : une façon de vivre sa vie comme une course folle en évitant **à tout prix** les regrets.*

Puis nous pouvons à nouveau noter la métaphore idiomatique. Elle signifie à tout prix, par tous les moyens. Le mot «prix» a plusieurs sens : coût, prix, tarif, récompense. Dans ce cas, l'auteur de l'article l'utilise dans la signification d'un moyen, pour ainsi dire à l'acception abstraite.<sup>70</sup>

- *En 2023, l'événement se tiendra à Grasse, la capitale du parfum. Véronique Coty est fière de ce symbole-là aussi : le plus grand nom de la parfumerie moderne célébré sur le terroir des plus belles plantes à parfum, où l'exigence n'est pas **un vain mot**.*

Dans le dernier fragment de l'article, l'abonné de ce journal peut trouver une métaphore effacée. Elle caractérise le sens du bavardage, de l'énoncé sans fondement. Cette figure stylistique remplit une fonction de formation de genre

---

<sup>68</sup> Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>69</sup> Métaphore exemple [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>70</sup> Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

dans ce contexte, soulignant la similitude du style journalistique avec le discours familier.<sup>71</sup>

Dans cette article, nous pouvons aussi trouver les métonymies suivantes:

- *Véronique Coty, « passeuse » de parfums*

Dans le titre même de l'article, le journaliste utilise déjà une métonymie créative individuelle. Elle implique des entreprises de parfum. En d'autres mots, il y a une transition du fabricant, l'usine parfumerie, au produit final, le parfum.<sup>72</sup>

- *La descendante du célèbre parfumeur François Coty s'est donné pour mission de faire renaître les jus disparus de son aïeul, considérés comme des chefs-d'œuvre par les nez du monde entier.*

Dans le chapeau de cette publication, on retrouve une synecdoque qui personnifie le monde entier. Dans ce cas, il est utilisé pour décharger le texte et créer une image vivante de ce qui se passe chez les lecteurs.<sup>73</sup>

- *J'ai vendu quelques pièces chez Harrod's, à Londres, à Paloma Picasso et la ville de Puteaux m'a commandé quatre horloges symbolisant les quatre saisons, composées de morceaux d'assiettes en faïence ancienne, qui ont été installées au cœur de la ville l'an dernier.*

Dans le premier fragment de l'article, le lecteur remarquera peut-être une synecdoque. Elle désigne non pas toute la ville comme objet géo-administratif, mais un groupe de personnes qui travaillent dans la commune de cette ville. Cette métonymie simplifie le contexte de ce passage, l'en rendant plus facile et plus compréhensible pour le conférencier à comprendre.<sup>74</sup>

- *Son ascendant, homme pressé et touche-à-tout, qui fut un temps propriétaire du journal Le Figaro et a flirté avec l'extrême droite, a fini sa vie en 1934 complètement ruiné.*

Dans le fragment suivant, on peut reconnaître une autre synecdoque. Elle exprime des représentants du parti de l'extrême droite, et non le terme politique et le nom d'un parti pareil. Cette métonymie remplit une fonction de formation

---

<sup>71</sup> Régularités et répartition. *Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>72</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>73</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>74</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

de genre dans ce contexte. En d'autres mots, elle aide l'écrivain à ne pas surcharger le texte et à le rendre plus volumineux et concis.<sup>75</sup>

- *La route est encore longue, mais la jeune femme a remporté la première manche : l'industrie du parfum la prend enfin au sérieux.*<sup>76</sup>

De plus, le journaliste fait à nouveau appel à la métalepse. En d'autres mots, il implique des professionnels exceptionnels de l'art de la parfumerie, des personnalités éminentes qui ont réussi dans ce métier, et non l'industrie du parfum en tant que branche de l'économie. Pour ainsi dire qu'il y a par ci une transition d'un terme économique à une équipe qui a réussi dans ce domaine.<sup>77</sup>

Dans cet essai, la métaphore et la métonymie ont aidé l'auteur à façonner le genre de l'article, à le rendre lumineux et accessible à la perception, grâce auquel il est lu d'un seul souffle. Elles remplissaient de même, en un sens, une fonction nominative et permettaient de rendre le texte lisse et harmonieux en termes de transmission de l'idée principale et de l'essence du contexte. En d'autres mots, ces figures de style divisaient clairement les informations encombrantes en éléments distincts clairs. Donc, cela peut rester dans la mémoire de chacun après l'avoir lu.

### **5.1.1.3 L'article « Marine Le Pen ne veut pas « s'enfermer » à l'Assemblée nationale »**

Tout le texte de cette article tourne autour du thème principal - Marie Le Pen ne va pas s'arrêter uniquement sur ses activités à l'Assemblée, cette figure politique prend déjà des mesures et se prépare, elle et son parti, à la prochaine élection présidentielle. Clément Guillou décrit brièvement ses fonctions et les problèmes liés à son travail au Parlement, ses déclarations ne sont pas toujours claires à cet égard. Cependant, il conduit le lecteur à la conclusion que cette femme dirigeante du parti politique «Front national» est libre dans ses actions et n'a pas peur d'aller au-delà. En d'autres mots, elle noue des partenariats non seulement en France même, mais aussi à l'extérieur de celle-ci.

Dans cette article, nous pouvons trouver les métaphores suivantes:

---

<sup>75</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>76</sup> *Véronique Coty, « passeuse » de parfums* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fm-styles%2Farticle%2F2022%2F12%2F17%2Fveronique-coty-passeuse-de-parfums\\_6154812\\_4497319.html%3Ffbclid%3DIwAR28GQqG11F1Ryn\\_DDN0jjxyPkZs9dU2uuh6zUhkAIngyycnMwG9WAa\\_twQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6\\_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fm-styles%2Farticle%2F2022%2F12%2F17%2Fveronique-coty-passeuse-de-parfums_6154812_4497319.html%3Ffbclid%3DIwAR28GQqG11F1Ryn_DDN0jjxyPkZs9dU2uuh6zUhkAIngyycnMwG9WAa_twQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg)

<sup>77</sup> *Métonymies et figures de référence dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

- *Marine Le Pen ne veut pas « s'enfermer » à l'Assemblée nationale*

Déjà dès le titre même, l'auteur de l'article, Clément Guillou, ajoute une métaphore directe au contexte. Elle incarne le sens de rester longtemps, d'être de longue durée au même endroit, et de ne pas se refermer sur soi. C'est pourquoi, il pourrait sembler comme cela à chacun s'il ne connaissait pas le contexte. Dans ce cas, la métaphore joue le rôle de créer un texte holistique et diversifié, de sorte que le lecteur dès les premières lignes puisse comprendre de quoi parlera l'œuvre elle-même.<sup>78</sup>

- *Pour mieux s'en prémunir, elle s'apprête à **mettre le nez dehors**, à humer l'air du temps et à parfaire sa stature internationale en vue de l'élection présidentielle de 2027.*

Dans le premier chapitre de cet essai, un adepte de ce journal peut tomber sur une métaphore réalisée. Elle a le sens de sortir de son environnement habituel, de sa zone de confort, et de ne pas à la signification propre mettre le nez dehors. Dans ce cas, il y a une transition du sens de la dénotation, pour ainsi dire du nom «nez», de la sphère sémantique de l'homme à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>79</sup>

- *Ça se passe bien, il y a de bons retours, mais il faut le concrétiser sur le **terrain** par des visites sur des sujets concrets débattus à l'Assemblée.*

Dans le paragraphe suivant, on peut voir une métaphore effacée. Elle fait référence au lieu des événements, en l'occurrence, le territoire des pays que Marine Le Pen va visiter pour conclure des accords amicaux et discuter des questions sensibles liées à la France et à ses états alliés au niveau international. Le sens direct du mot «terrain» signifie terre, territoire. L'écrivain utilise cette métaphore pour simplifier le langage du texte, pour le rendre proche de la parole courante. Il fait cela afin que le public cible soit plus à l'aise pour percevoir l'idée que l'auteur essaie de lui transmettre.<sup>80</sup>

- *Les rares qui osent la conseiller l'encouragent à « dépasser **la vie** parlementaire » afin de ne pas devenir « une élue hors-sol, encroûtée, **un rat** d'Assemblée ».*

Alors un abonné à cette revue peut être attiré par la métaphore. Elle fait référence à l'activité état-légale de cette personnalité politique au sein du Parlement, et non à la vie au sens du cycle de vie biologique d'une personne.

---

<sup>78</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>79</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>80</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>



Dans ce cas, il y a passage de l'acceptation de la dénotation de la sphère sémantique de l'homme à la sphère sémantique de l'abstraction.

Dans la même phrase, Clément Guillou utilise une métaphore-formule. Elle est un cliché de l'un des employés de base d'une organisation sociale ou d'une entreprise, dans cet exemple de l'Assemblée. Il l'applique pour pimenter le vocabulaire du texte, pour le rendre plus comique et capter l'attention d'un lecteur potentiel.<sup>81</sup>

- « *Je suis en orbite haute* »

Après, dans la citation du président de RN, un utilisateur abonné à ce journal peut voir une métaphore annoncée. Elle exprime le statut élevé et le titre du personnage principal de l'article. Au sens littéral, cela signifierait être sur une orbite haute. Autrement dit, dans cet exemple, il y a une transition du sens de la dénotation, dans ce cas un nom «orbite», de la sphère sémantique de l'espace à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>82</sup>

- *Nous ne sommes pas sous la IIIe République*

De plus, le chercheur inclut à nouveau dans le contexte une métaphore annoncée. Elle symbolise la période historique où existait la troisième République. Dans ce cas, la figure de style remplit des fonctions mnémotechniques et d'évaluation émotionnelle. En d'autres mots, elle affecte le lecteur dans un rêve et l'aide à se souvenir des informations proposées par l'auteur de l'article sous la forme d'une image.<sup>83</sup>

- *Elle dit toujours "je vais lâcher, je vais prendre du recul", mais c'est plus fort qu'elle.*

Dans le dernier paragraphe du même passage, nous pouvons observer une métaphore étendue. Elle dénote le renoncement à ses pouvoirs ou la réduction de ses activités dans quelconque domaine au minimum, et non au sens propre une évasion ou une fuite de quelque part. Dans ce cas, il y a une transition des significations des dénotations de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>84</sup>

- *La crainte est de nourrir une autre image : celle d'une politique peu impliquée lorsqu'elle est élue, comme ce fut le cas au conseil régional du*

---

<sup>81</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>82</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>83</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>84</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

*Nord-Pas-de-Calais, devenu celui des Hauts-de-France, au Parlement européen puis à l'Assemblée nationale depuis 2017.*

Dans le dernier fragment de ce travail, Clément Guillou opère à nouveau avec une métaphore annoncée. Elle signifie créer, et dans une traduction littérale - nourrir. Cette métaphore donne une image au texte, l'abaisse à la perception d'une personne qui ne connaît pas toujours quelconque vocabulaire spécifié.<sup>85</sup>

- *« Je n'ai pas le goût de l'effort inutile ; c'est peut-être un défaut », répond-elle.*

Dans le dernier fragment de l'article, nous pouvons voir une métaphore idiomatique. Elle a un sens figuré à préférer et une signification directe - avoir un goût. Cette métaphore dans une citation de Marine Le Pen rend en l'occurrence l'ensemble du texte coloré et simple pour le profane qui lira cet ouvrage.<sup>86</sup>

- *Aurait-elle voulu s'exercer au travail parlementaire qu'elle n'aurait pas pu : la priorité était de **remettre sur les rails** un parti fragilisé par son débat raté face à Emmanuel Macron.*

De plus, le lecteur remarquera peut-être une métaphore étendue. Elle signifie rétablir un bilan, dans ce cas, l'équilibre d'un parti politique, et non établir ou diriger sur la bonne voie, comme ce serait au sens littéral. Dans cet exemple, il y a passage de la signification de la dénotation, pour ainsi dire par ci du verbe «remettre», de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>87</sup>

- *La voilà affranchie du « **nid à emmerdes** », comme le caractérise Sébastien Chenu.*

Puis, l'écrivain utilise une métaphore pure. Elle personnifie une situation déplorable. Cette figure de style dans ce cas remplit des fonctions émotionnelles colorées et mnémoniques. En d'autres mots, elle aide à mieux capturer l'image de ce qui se passe dans la tête du lecteur et à se souvenir de l'essence de ce qui est écrit.<sup>88</sup>

- *« Pour une populiste, avec ce que cela implique d'antiparlementarisme, elle se révèle extrêmement habile dans **le jeu parlementaire**, commente Olivier Rozenberg, politiste au Centre d'études européennes et de*

---

<sup>85</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>86</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>87</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>88</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

*politique comparée de Sciences Po et spécialiste de l'histoire parlementaire.*

Dans le paragraphe suivant, nous pouvons observer une métaphore directe. Elle fait référence à l'activité politique au sein du Parlement, et non à une sorte de jeu enfantin, car cela pourrait sembler sans contexte. Dans ce cas, il y a un passage du sens de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>89</sup>

- *Je me régale !*

Dans le dernier paragraphe de l'article, le chercheur opère avec une métaphore annoncée. Elle dénote le plaisir de ce qui se passe ou d'une sorte de victoire. Le chef d'un parti politique utilise cette métaphore dans son langage pour rendre son discours plus expressif et émotionnel, afin que les auditeurs ressentent sa jubilation.<sup>90</sup>

Dans cet article, nous pouvons aussi trouver les métonymies suivantes:

- *Mercredi 18 janvier, elle fera une visite express en Afrique – dans un pays tenu secret, le parti ayant connu son lot de tentatives ratées sur le continent.*

Dans le premier fragment de l'article, l'abonné de ce journal peut trouver une synecdoque. Elle fait référence à un groupe de chefs de parti, et non le terme politique lui-même. Cette figure de style remplit dans ce cas une fonction nominative. En d'autres mots, elle aide l'auteur à ne pas surcharger le texte de mots et d'expressions inutiles, le rend compact et volumineux pour la perception.<sup>91</sup>

- *De manière générale, Marine veut toujours éviter le ronronnement des fonctions.*

À la fin d'un même fragment, on discerne une métonymie linguistique commune. Elle exprime la confusion de plusieurs devoirs. Autrement dit, dans ce cas, il y a une transition dite abstraite de la source sonore au son émis. L'auteur de la citation utilise cette figure stylistique pour rendre son langage plus expressif et concis, attirant l'attention des auditeurs.<sup>92</sup>

---

<sup>89</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>90</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>91</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>92</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

- *Et, par conséquent, « mieux dans sa peau ».*<sup>93</sup>

Après cela, nous pouvons saisir notre attention sur la métonymie. Elle implique un environnement familier pour une personne, une atmosphère. Ce phénomène linguistique remplit dans cet exemple une fonction mnémotechnique et informative. En d'autres mots, il attire l'attention du lecteur sur l'essentiel du contenu du texte, fixe les principales informations dans sa mémoire.<sup>94</sup>

La métaphore et la métonymie permettent de ressentir le contexte, les émotions des personnes interrogées et des principales figures de cette article, de comprendre leurs points de vue sur certains événements et propos. Ils donnent au lecteur l'occasion de sembler se retrouver à côté des répondants et de leur parler en direct. En d'autres mots, ces figures de style ont rapproché le plus possible le style de cet ouvrage du familier et compréhensible pour le public, réussi à traduire un contexte politique difficile dans un langage simple et engageant. Cela donne l'impression que vous menez un dialogue direct avec les personnages de cette œuvre. Comme si vous ne lisez pas un essai basé sur leurs réponses et l'opinion de l'auteur sur les événements qui se déroulent dans le texte.

#### **5.1.1.4 L'article «Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences»**

Cette article attire l'attention du lecteur sur le problème économique de cette année. Il aura un impact négatif sur les moyennes et petites entreprises du marché. Le nœud du problème est la hausse des prix de l'énergie et la baisse de la demande des clients pour les produits manufacturés. Cela provoque déjà une réduction significative de la production des petites entreprises et inquiète fortement les dirigeants de ceux qui sont encore sur le marché. Cependant, certains représentants d'entrepreneurs tentent de quelque manière de réduire leurs dépenses énergétiques en modernisant leurs équipements et en investissant dans une fabrication de qualité afin d'éviter de ruiner leurs usines.

Dans cette article, nous pouvons trouver les métaphores suivantes:

- *Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences*

---

<sup>93</sup> *Marine Le Pen ne veut pas « s'enfermer » à l'Assemblée nationale* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fpolitique%2Farticle%2F2023%2F01%2F13%2Fmarine-le-pen-ne-veut-pas-s-enfermer-a-l-assemblee-nationale\\_6157664\\_823448.html%3Ffbclid%3DIwAR1m\\_oFJGyNi\\_cFiRiUHE-glyfvCvknnBYHginb1zrPY6mDU9JcMzDQsHvI&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6\\_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fpolitique%2Farticle%2F2023%2F01%2F13%2Fmarine-le-pen-ne-veut-pas-s-enfermer-a-l-assemblee-nationale_6157664_823448.html%3Ffbclid%3DIwAR1m_oFJGyNi_cFiRiUHE-glyfvCvknnBYHginb1zrPY6mDU9JcMzDQsHvI&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg)

<sup>94</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

Déjà dans le titre même de l'article, l'auteur utilise une métaphore directe. Elle symbolise une année difficile, pleine d'épreuves, et non dans une traduction littérale - une année de turbulences. Dans cet exemple, le sens de la dénotation passe de la sphère sémantique d'un phénomène physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>95</sup>

- *Environ 65 000 d'entre elles pourraient voir leur résultat **basculer dans le rouge**.*

De plus, dans une courte introduction, nous pouvons trouver une métaphore phraséologique. Elle personnifie une chute dans le moins, le déclin économique et monétaire. L'auteur utilise cette métaphore pour colorer ses propos, capter l'attention du lecteur et entrer en contact avec lui.<sup>96</sup>

- *Parmi les entreprises interrogées par Bpifrance, une sur deux bénéficie d'un tarif réglementé ou indexé, mais 17 % des TPE-PME se **trouvent dans le flou**.*

Puis, nous pouvons voir une métaphore élargie. Elle signifie être dans le noir et au sens propre - être dans un brouillard. L'auteur utilise cette figure de style pour donner de l'imagerie et de la richesse à son langage et pour influencer le lecteur, pour fixer les points principaux de l'article dans sa mémoire.<sup>97</sup>

- *Jean-Léry Lecornier, le patron de l'Union des Forgerons, **a trouvé la parade** : il achète son gaz « deux fois moins cher » à un énergéticien en Allemagne.*

Dans le paragraphe suivant, le lecteur peut trouver une métaphore idiomatique. Elle signifie trouver une solution appropriée pour résoudre un problème, et non chercher une parade, car ce serait au sens direct, sans contexte. Cette métaphore remplit dans cet exemple une fonction nominative et formatrice de genre. En d'autres mots, elle aide l'écrivaine à ne pas surcharger le texte avec des déclarations et des mots redondants et à créer son style unique dans la tendance journalistique.<sup>98</sup>

- *La capacité de résilience des entreprises, qui **a fait son œuvre** en 2022, s'affaiblit, car les trésoreries, artificiellement gonflées par les prêts*

---

<sup>95</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>96</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>97</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>98</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

*garantis par l'Etat et par les délais de paiement des dettes fiscales et sociales, commencent « à revenir à la normale », explique M. Mutricy.*

Dans le chapitre suivant, Béatrice Madeline, l'auteur de l'article, utilise une métaphore pure. Elle personnifie la manifestation de soi. Le sens direct de cette figure stylistique serait de créer une œuvre. La chercheuse utilise cette métaphore pour comparer en douceur les faits du passé avec le présent, sans s'écarter de l'essence de ce qui se passe et de l'idée principale de l'essai lui-même.<sup>99</sup>

- *« En plus des prix de l'énergie que l'on **prend en pleine figure**, on commence à mesurer l'impact des hausses de prix sur le client final : on voit des paires de chaussettes qui sont passées de 15 à 21 euros, témoigne Mme Broussaud.*

Dans le même extrait, un abonné à ce journal pourrait voir une métaphore usée. Elle symbolise le fait d'être confronté à un problème, en l'occurrence la hausse des prix de l'énergie. Dans cet exemple, il y a des transitions des significations du verbe «prendre» et du nom «figure» de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>100</sup>

Dans cet article, nous pouvons aussi trouver les métonymies suivantes:

- ***Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences***

Déjà dans le titre même de l'article, l'auteur utilise la synecdoque. Elle représente les propriétaires de moyennes et petites entreprises, et non les termes économiques eux-mêmes. Cette métonymie remplit des fonctions nominatives et formatrices de texte. En d'autres mots, elle sauve l'œuvre des informations inutiles.<sup>101</sup>

- *Après une année 2022 « pas si mauvaise », selon Philippe Mutricy, directeur des études de Bpifrance, les petites et moyennes entreprises sont entrées dans une zone de turbulences, comme le confirme la dernière enquête semestrielle de conjoncture menée par **la banque publique d'investissement** auprès de 4 590 TPE et PME comptant moins de 250 salariés.*

Puis, dans le texte de cet ouvrage, on peut trouver une autre synecdoque. Elle exprime l'un des employés de banque qui a mené cette étude, et non

---

<sup>99</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>100</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>101</sup> *Métonymies et figures de référence dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

l'ensemble de l'organisation sociale. La journaliste utilise cette métonymie pour ne laisser que les informations clés dans le cadre de son travail et pour maintenir le style journalistique et ses normes minimales.<sup>102</sup>

- *L'Etat ne fait pas rien, mais on n'a pas de visibilité sur l'ensemble de l'année », déplore Mme Broussaud.*

Dans le fragment suivant, le conférencier peut à nouveau voir la synecdoque. Elle signifie des personnes supérieures travaillant dans le gouvernement du pays, et non l'ensemble de l'État. Cette métonymie introduit en douceur le lecteur aux termes économiques et sociaux, l'implante dans le contexte de la situation, le plonge dans l'essence de l'œuvre.<sup>103</sup>

- *Parmi les entreprises interrogées par **Bpifrance**, une sur deux bénéficie d'un tarif réglementé ou indexé, mais 17 % des TPE-PME se trouvent dans le flou.*

Dans le paragraphe suivant, on peut voir une autre synecdoque. Elle personnifie le groupe de salariés qui a mené cette étude, et non l'ensemble de l'organisation sociale. L'auteur utilise cette métonymie pour décharger le texte des formulations inutiles et faciliter la perception de l'article par le lecteur.<sup>104</sup>

- *Avec un impact négatif sur le pouvoir d'achat des **ménages**.*<sup>105</sup>

Dans le passage suivant, l'abonné remarquera peut-être une métonymie spatiale. Elle fait référence aux personnes vivant dans des ménages, plutôt qu'un terme économique qui les inclut. Cette métonymie remplit dans ce contexte une fonction informative et formatrice de genre, initiant les enseignants aux concepts économiques et délimitant le style journalistique de la langue parlée.<sup>106</sup>

---

<sup>102</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>103</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

<sup>104</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

<sup>105</sup> *Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Feconomie%2Farticle%2F2023%2F01%2F10%2Fles-petites-et-moyennes-entreprises-entrent-dans-une-annee-de-turbulences\\_6157290\\_3234.html%3Ffbclid%3DIwAR35y8uDbuoKlrY8nlUAHCfj79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjcVvKfGjn3xeQRQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZvcctoVNqQnMio6\\_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Feconomie%2Farticle%2F2023%2F01%2F10%2Fles-petites-et-moyennes-entreprises-entrent-dans-une-annee-de-turbulences_6157290_3234.html%3Ffbclid%3DIwAR35y8uDbuoKlrY8nlUAHCfj79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjcVvKfGjn3xeQRQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZvcctoVNqQnMio6_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7lDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg)

<sup>106</sup> *Métonymies et figures de référencement dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

La métaphore et la métonymie dans cette article permettent au lecteur de se familiariser avec les termes et processus économiques, leur sens et leur impact sur l'ensemble de l'économie à travers le prisme de cette crise économique. L'auteur aplanit en quelque sorte ces concepts encombrants, les dilue avec ces figures de style, rattache les abonnés de cette revue à l'économie et les replace dans leur contexte à l'aide de son discours unique.

#### **5.1.1.5 L'article «Les entreprises ont l'habitude de se débarrasser des salariés les plus âgés dès qu'il faut procéder à des restructurations»**

Cette article se concentre sur le problème lié au grand nombre de licenciements de travailleurs plus âgés dans les entreprises lorsqu'elles doivent se restructurer. L'auteur de l'article, Thierry Legrand-Browaëys, souligne que ce phénomène a un impact négatif non seulement sur ce groupe d'employés, mais aussi sur les jeunes qui débutent leur carrière. Plus loin, il donne quelques-unes des réformes possibles pour faire face à cette crise. Ils émanent de sociologues et de divers organisations publics comme l'Institut Montaigne et les autres.

Dans cette article, nous pouvons trouver les métaphores suivantes:

- *Depuis la « réforme Balladur » du 22 juillet 1993, les responsables politiques n'ont eu de cesse de **pousser** les Français à travailler plus longtemps.*

Dans le premier paragraphe après l'introduction, on peut voir une métaphore directe. Elle signifie forcer quelque chose. Au sens propre, cela voudrait dire pousser quelqu'un physiquement. Dans ce cas, il y a passage de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>107</sup>

- *Cette solidarité intergénérationnelle **a un coût** et suscite des polémiques de plus en plus virulentes.*

Dans le paragraphe suivant, le lecteur peut voir une métaphore idiomatique. Elle personnifie l'expression « tout a un prix et tout a ses conséquences ». Dans cet exemple, une signification figurative est implicite, au sens littéral, cela signifierait le coût d'un produit physique. L'auteur de l'article utilise cette métaphore pour créer son propre style d'écriture unique et pour entrer en contact avec les lecteurs à l'aide d'expressions. Ces termes ont le sens figuratif pas ressenti dans la société moderne.<sup>108</sup>

- *Ainsi, Maxime Sbaihi demande « de mieux répartir entre les âges les efforts collectifs à fournir face à une révolution démographique dont*

---

<sup>107</sup> Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

<sup>108</sup> Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>



*personne n'est responsable » (Le Grand vieillissement, Editions de l'Observatoire, 2022), pendant que François de Closets assimile les boomers à « une génération qui a vécu **aux crochets de ses enfants** » (La Parenthèse boomers, Fayard, 2022).*

Dans la phrase suivante, le chercheur utilise une métaphore phraséologique. Elle exprime la vie aux dépens de quelqu'un d'autre, au sens littéral - aux crochets de ses enfants. Cette signification serait un non-sens complet sans contexte. Cette métaphore remplit des fonctions émotionnelles colorées et mnémotechniques dans ce passage. En d'autres mots, elle transmet l'attitude de l'écrivain face à cette situation et aide le lecteur à se souvenir plus facilement de certains événements de l'œuvre en créant d'images prétendues.<sup>109</sup>

- *L'échec de la stratégie française a **laissé des traces**.*

De plus, nous pouvons remarquer la métaphore effacée. Elle signifie la présence de conséquences. Le sens direct serait de laisser des traces, par exemple, sur la route. Dans ce cas, il y a passage de la signification de la dénotation de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>110</sup>

- *Certains clubs de réflexion font des recommandations plus ambitieuses, comme l'Institut Montaigne qui, dans une note réalisée par l'avocat Franck Morel, invite à « **agir sur tous les leviers** » à travers seize propositions destinées notamment à faciliter l'embauche par un contrat de travail spécifiquement conçu pour les seniors, à engager une réflexion nationale contre la pratique des « **mises au placard** », à prévoir des aménagements particuliers du temps de travail, à « encourager les retraites progressives » et à moduler les taux des cotisations patronales en fonction de l'âge de chaque salarié.*

Dans la dernière phrase, le conférencier peut reconnaître une métaphore. Elle caractérise l'utilisation de tous les moyens et méthodes possibles, et non la poussée des leviers, comme ce serait le cas dans le sens direct. L'avocat utilise cette figure de style dans sa citation pour ajouter de la couleur à ses propos et faire en sorte que les auditeurs s'en souviennent longtemps.

De plus, Thierry Legrand-Browaëys remet en contexte la citation de Franck Morel avec une métaphore directe. Elle dénote la suspension prétendu.

---

<sup>109</sup> *Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

<sup>110</sup> *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

Dans cet exemple, la valeur de la dénotation passe de la sphère sémantique du monde physique à la sphère sémantique de l'abstraction.<sup>111</sup>

Dans cette article, nous pouvons trouver une métonymie suivante:

- *Le directeur des ressources humaines Thierry Legrand-Browaëys, préconise, dans une tribune au « Monde » de faire évoluer la gestion des fins de carrière dans les entreprises, avant de demander aux actifs de travailler plus longtemps.*<sup>112</sup>

Dans le résumé en début d'article, on voit la métonymie créative individuelle. Elle implique les salariés âgés. Dans ce cas, la transition de valeur d'un groupe de personnes au résultat de l'action à laquelle elles participent est transférée. L'auteur utilise cette métonymie pour faire bouillir la situation et montrer aux lecteurs la gravité de ce problème.<sup>113</sup>

La métaphore et la métonymie dans cet ouvrage ont joué le rôle prétendu de tampon lorsque le directeur des ressources humaines a décrit cette situation déplorable. En d'autres mots, elles ont adouci le contexte et aidé l'auteur à transmettre sa idée sous une forme plus ironique et neutre. Ils lui ont permis de ne pas exprimer toute son indignation aux conférenciers potentiels d'une manière grossière et furieuse.

## 5.2 Énumération et description de leurs caractéristiques dans ce genre

Après une analyse approfondie d'articles de revues, nous avons pu identifier et répertorier les principaux traits et caractéristiques de la métaphore et de la métonymie comme figures stylistiques dans un style journalistique.

Les résultats sont présentés ci-dessous:

- Exécution de diverses fonctions textuelles telles que des fonctions mnémoniques, émotionnelles-colorées, formant un genre, nominatives.
- Le plus souvent, ils ne sont pas utilisés à partir des mots de l'auteur lui-même, mais sous la forme de citations de ses recherches.

---

<sup>111</sup> *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

<sup>112</sup> « *Les entreprises ont l'habitude de se débarrasser des salariés les plus âgés dès qu'il faut procéder à des restructurations* » [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fidees%2Farticle%2F2023%2F01%2F09%2Fles-entreprises-ont-l-habitude-de-se-debarrasser-des-salaries-les-plus-ages-des-qu-il-faut-proceder-a-des-restructurations\\_6157185\\_3232.html%3Ffbclid%3DIwAR35y8uDuoKlRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSGjCvKfGjn3xeQRQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6\\_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7IDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.lemonde.fr%2Fidees%2Farticle%2F2023%2F01%2F09%2Fles-entreprises-ont-l-habitude-de-se-debarrasser-des-salaries-les-plus-ages-des-qu-il-faut-proceder-a-des-restructurations_6157185_3232.html%3Ffbclid%3DIwAR35y8uDuoKlRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSGjCvKfGjn3xeQRQ&h=AT1ChTG1Kji52xmuMC6xY2ekhoJWj21R0M4tJa0JShOlz9qDA6i8-g0as-UG3tleZcvctoVNqQnMio6_bKhiw6dkhyR87qQh3w1ROxR4T7IDrX4sp316XPOGPdkiGzE18itHSg)

<sup>113</sup> *La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

- Beaucoup d'entre eux sont assez facilement perçus par le lecteur, car leur sens figuré n'est tout de suite plus ressenti et s'est déplacé au niveau du langage parlé
- Presque tous ont une structure syntaxique assez simple et claire. En d'autres mots, tout conférencier lisant quelconque article de ce style n'aura pas de difficultés avec la conception grammaticale du contexte. Il n'aura pas à repenser à ce que l'écrivain de ce style a voulu transmettre une forme d'expression différente avec ces figures stylistiques.
- Ce sont aussi « les passerelles » entre un lexique spécialisé complexe, que même l'auteur de l'ouvrage lui-même ne peut pas toujours maîtriser, et la simple parole des lecteurs. En d'autres termes, ces chemins, pour ainsi dire, éclairent les gens dans le cadre de certaines réalités. Grâce à cela, les abonnés de divers journaux reconstituent leur vocabulaire et commencent à s'intéresser à quelconque sujet d'actualité.
- De plus, ils se distinguent par l'imagerie et l'expressivité. Ils affectent toujours de toute façon la conscience du percepteur.
- Ces figures de style sont des outils auxiliaires pour les journalistes qui les utilisent pour exprimer clairement leurs pensées et leurs idées.

### **5.3 Conclusion sur la manifestation de ces figures de style dans le texte**

À la suite de cette étude, nous pouvons conclure que la métaphore et la métonymie sont les figures de style prédominantes dans le style journalistique. Elles ont une énorme influence, que les journalistes utilisent pour promouvoir leurs idées et leurs pensées auprès des masses. Ces tropes créent un contexte unique pour les travaux de revues, c'est pourquoi leur lecture ne pèse pas sur le lecteur, mais l'attire plutôt dans le contenu et l'essence du travail. Dans le monde de l'édition, ces phénomènes linguistiques ont une forme extrêmement émotionnelle, concrètement même grossière et préconçue. Cela les sépare grandement de leurs homologues de la fiction, où ils sont plus culturellement conçus et neutres.<sup>114</sup>

---

<sup>114</sup> *Métonymie et métaphore : parcours partagés dans l'espace de la communication* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/semen/2386>

## 6 CONCLUSION

Ce mémoire de licence considère le sujet «La métaphore et la métonymie dans la presse écrite» en soulignant notamment l'analyse de textes de revues journalistiques. Après l'analyse, nous avons tiré les conclusions suivantes.

La métaphore et la métonymie enrichissent le style de journal de manière unique, elles lui apportent richesse et luminosité. Ces figures de style sont principalement utilisées lors de la citation. Les auteurs des articles tentent d'ajouter à leur langue écrite les versions les plus simplifiées de ces phénomènes linguistiques, qui sont depuis longtemps passées du niveau de la langue littéraire à celui du familier. Notamment, ils le font de sorte assez grossière, ce qui est rare dans d'autres styles littéraires.

En outre, ces figures stylistiques déchargent en grande partie le texte de constructions syntaxiques complexes, ce qui rend le langage du journal simple et orienté client. Les lecteurs et les abonnés de la presse écrite peuvent facilement lire l'idée principale que l'auteur de l'essai a voulu transmettre. En d'autres termes, le texte des articles de revues est dominé par des phrases non ambiguës, qui sont en pratique diluées avec leurs homologues complexes.

De surcroît, la métaphore et la métonymie deviennent des conducteurs dans la sphère de l'édition imprimée. Elles enrichissent simultanément le vocabulaire des lecteurs de journaux et éclairent les gens en termes littéraires. Tout le monde ne connaît pas les œuvres de la littérature classique dans lesquelles le style livresque prédomine, mais beaucoup perçoivent les informations des magazines imprimés, où les journalistes adaptent les dictons encombrants des classiques et les ajoutent le plus souvent à leur style de magazine unique en utilisant ces figures stylistiques. Grâce à elles, les lecteurs d'articles se développent culturellement et restent en même temps dans le contexte d'événements qui se déroulent dans le monde entier.

Par ailleurs, ces tours de parole remplissent le plus vivement une fonction émotionnellement colorée dans le texte des articles. Sous l'effet d'elles, une image claire et juteuse de ce qui se passe reste dans l'esprit des abonnés au magazine, ils savent exactement tous les circonstances de l'événement passé. Les lecteurs ont une image fixe associée au sujet de l'article, et ils peuvent rappeler rapidement et sans effort ce qui a été dit dans le travail du magazine.

Il est important que ces phénomènes linguistiques sont les outils de prédilection des journalistes lors de la rédaction d'articles, car ils sont plus fréquents dans la langue des abonnés. De plus, ils sont très faciles à manipuler pour exprimer leurs idées et pensées au grand public, ce qui permet l'ampleur de la presse écrite et sa popularité.

La métaphore de style magazine est souvent utilisée pour créer des images et des analogies qui aident le lecteur à mieux comprendre le sujet. Elle peut être utilisée pour améliorer ou affaiblir le sens, selon ce que vous voulez réaliser. Par exemple, dans un article journalistique sur une crise économique, l'auteur peut appliquer la métaphore « une tempête sur les marchés financiers » pour transmettre un ton émotionnel et montrer l'incertitude et l'instabilité de l'économie.

La métonymie, en revanche, est souvent utilisée dans le journalisme pour raccourcir les noms et les termes en des formes plus courtes et plus compréhensibles. Elle peut également être appliquée pour souligner la relation entre les objets et leurs attributs. Pour clarifier, un journaliste peut utiliser la métonymie « Maison Blanche » au lieu de « président des États-Unis » pour indiquer qu'il s'agit de la haute direction du pays.

Ainsi, l'étude de la métaphore et de la métonymie dans le journalisme a montré qu'elles sont des outils importants pour transmettre l'information et la coloration émotionnelle. Dans le style magazine, elles sont utilisées avec une plus grande liberté pour exprimer non seulement des concepts, mais également l'opinion subjective de l'auteur et du groupe social auquel il appartient.

## 7 BIBLIOGRAPHIE

### 7.1 Monographies

ARISTOTE. *Rhétorique*. Paris: Flammarion, 2007. ISBN 978-2-08-071135-9.

FROMILHAGUE, Catherine. *Les figures de style*. Paris: Nathan, 1995. ISBN 2-09-190536-4.

GENETTE, Gérard. *Figures I*. Manchecourt: Éditions du Seuil, 1966. ISBN 2-02-004417-X.

GENETTE, Gérard ; FONTANIER, Pierre. *Les figures du discours*. Paris: Flammarion, 1977. ISBN 2-0808-1015-4.

KLEIBER, Georges. *Anaphores et pronoms*. Gembloux: Duculot, 1994. ISBN 2-8011-1078-7.

REBOUL, Olivier. *Introduction à la rhétorique*. Paris: PUF, 1991. ISBN 2-13-043917-9.

ВИНОГРАДОВ, Владимир. *Избранные труды. История русского литературного языка*. Москва: Наука, 1978. ISBN 70102-233-413-78.

ГВОЗДЕВ, Александр; СКОБЛИКОВА, Елена. *1892-1959: очерк жизни и творчества: воспоминания: переписка*. Самара: Самгпи, 1992. ISBN 5-8428-0003-9.

### 7.2 Sources électroniques

CARPENTIER, Laurent. *TikTok, l'algorithme qui secoue la culture* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/01/14/tiktok-l-algorithme-qui-secoue-la-culture\\_6157833\\_3246.html?fbclid=IwAR35y8uDbuoKLRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ](https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/01/14/tiktok-l-algorithme-qui-secoue-la-culture_6157833_3246.html?fbclid=IwAR35y8uDbuoKLRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ)

*Dictionnaire Français en ligne – Larousse* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

*Dictionnaire de l'académie française* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://dictionnaire-academie.fr/>

GUILLOU, Clément. *Marine Le Pen ne veut pas « s'enfermer » à l'Assemblée nationale* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.lemonde.fr/politique/article/2023/01/13/marine-le-pen-ne-veut-pas-s-enfermer-a-l-assemblee-nationale\\_6157664\\_823448.html?fbclid=IwAR1m\\_oFJGyNi\\_cFiRiUHEglyfvCvknBYHginb1zrPY6mDU9JcMzDQsHvI](https://www.lemonde.fr/politique/article/2023/01/13/marine-le-pen-ne-veut-pas-s-enfermer-a-l-assemblee-nationale_6157664_823448.html?fbclid=IwAR1m_oFJGyNi_cFiRiUHEglyfvCvknBYHginb1zrPY6mDU9JcMzDQsHvI)

*IRONIE : Etymologie de IRONIE. Trésor de la langue française informatisé* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.cnrtl.fr/lexicographie/ironie/0>

KLEIBER, Georges. *Une métaphore suit-elle toujours le même chemin ? Analyse des expressions idiomatiques et des proverbes métaphoriques* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_204\\_0087](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_204_0087)

*L'anacoluthie, ou le casse tête de l'évaluation* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://dial.uclouvain.be/downloader/downloader.php?pid=boreal:135015&dataseam=PDF\\_01](https://dial.uclouvain.be/downloader/downloader.php?pid=boreal:135015&dataseam=PDF_01)

*La langue française. Comparaison - Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/la-comparaison-figure-de-style>

*La langue française. Épiphore – Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/epiphore-figure-de-style>

*La langue française. L'asyndète – Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/asyndete-figure-de-style>

*La langue française. L'ellipse – Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/ellipse-figure-de-style>

*La langue française. Le parallélisme – Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/parallelisme-figure-de-style>

*La langue française. Métonymie - Figure de style* [définition et exemples] [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/metonymie-definition-exemples>

LECOLLE, Michelle. *Métonymies et figures de référenciation dans la presse écrite généraliste. Analyse sémantique et rhétorique* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://shs.hal.science/tel-03280943>

LEGRAND-BROWAËYS, Thierry. « *Les entreprises ont l'habitude de se débarrasser des salariés les plus âgés dès qu'il faut procéder à des restructurations* » [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.lemonde.fr/idees/article/2023/01/09/les-entreprises-ont-l-habitude-de-se-debarrasser-des-salaries-les-plus-ages-des-qu-il-faut-proceder-a-des->

restructurations\_6157185\_3232.html?fbclid=IwAR35y8uDuoKLRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ

MADELINÉ, Béatrice. *Les petites et moyennes entreprises entrent dans une année de turbulences* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.lemonde.fr/economie/article/2023/01/10/les-petites-et-moyennes-entreprises-entrent-dans-une-annee-de-turbulences\\_6157290\\_3234.html?fbclid=IwAR35y8uDuoKLRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ](https://www.lemonde.fr/economie/article/2023/01/10/les-petites-et-moyennes-entreprises-entrent-dans-une-annee-de-turbulences_6157290_3234.html?fbclid=IwAR35y8uDuoKLRy8nlUAHCfJ79M8XFIO5e0BHDTrgkLSgjCvKfGjn3xeQRQ)

MALMBORG, Gunila. *Régularités et répartition. Analyse de quelques métaphores dans L'Express et Le Monde* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. ISBN 978-2-84-788084-7 Disponible sur: <https://journals.openedition.org/mots/1664?lang=en>

*Memoire online. La Littérature Hypertextuelle, analyse et typologie* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.memoireonline.com/03/07/405/m\\_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html](https://www.memoireonline.com/03/07/405/m_la-litterature-hypertextuelle-analyse-et-typologie47.html)

*Métaphore. Définition d'une métaphore* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <http://www.lettres.org/files/metaphore.html>

*Métaphore : définition & exemples [figure de style]* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.laculturegenerale.com/metaphore-definition-exemple-filee/>

*Métaphore exemple* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://electrofakhar.com/metaphore-exemple/>

*Métonymie. Définition: Métonymie n.f.* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <http://www.lettres.org/files/metonymie.html>

PAILLÈS, Lionel. *Véronique Coty, « passeuse » de parfums* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: [https://www.lemonde.fr/m-styles/article/2022/12/17/veronique-coty-passeuse-de-parfums\\_6154812\\_4497319.html?fbclid=IwAR28GQqG11F1Ryn\\_DDNOjjxyPkZs9dU2uuh6zUhkAIngyycnMwG9WAa\\_twQ](https://www.lemonde.fr/m-styles/article/2022/12/17/veronique-coty-passeuse-de-parfums_6154812_4497319.html?fbclid=IwAR28GQqG11F1Ryn_DDNOjjxyPkZs9dU2uuh6zUhkAIngyycnMwG9WAa_twQ)

PRANDI, Michele. *Métonymie et métaphore : parcours partagés dans l'espace de la communication* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://journals.openedition.org/semes/2386>

СКОРОБОГАТОВА, Таисия; НАЗАРОВА, Екатерина. *Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка*. [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. ISBN 978-5-04-337148-5 Disponible sur: [https://www.google.cz/books/edition/Основы\\_теории\\_и\\_практ/XaklEAAAQB-AJ?hl=ru&gbpv=0](https://www.google.cz/books/edition/Основы_теории_и_практ/XaklEAAAQB-AJ?hl=ru&gbpv=0)



## **8 RÉSUMÉ**

### **8.1 Résumé en français**

Le but de ce travail a été de définir l'authenticité de la métaphore et de la métonymie de la presse écrite. Le thème principal de ce travail sont en premier lieu les caractéristiques de la métaphore et de la métonymie dans un style journalistique. L'étude est principalement axée sur un aperçu des principales figures de style dans la langue. La partie pratique de ce travail est centrée sur l'analyse de la métaphore et de la métonymie dans les articles des médias français modernes. La tâche principale était de vérifier d'une quelle manière ces figures stylistiques dans la langue des journaux diffèrent des autres styles littéraires.

### **8.2 Résumé en anglais**

The aim of this work was to define the uniqueness of the metaphor and the metonymy of the written press. The main theme of the research is in the first place the characteristics of the linguistic phenomena in the journalistic style. The study is mainly focused on an overview of the main figures of speech in the language. The practical part of this study is centered on the analysis of metaphor and metonymy in articles from modern French media. The main task was to verify how these stylistic figures in newspaper language differ from other literary styles.

## 9 ANNEXE

En annexe, nous souhaitons présenter une traduction des métaphores et métonymies, du français vers le tchèque, analysés dans cet ouvrage. L'ensemble de la traduction a un sens figuré, car elle a été réalisée sur la base du contexte des articles analysés. L'auteur de cette étude a également consulté un locuteur natif tchèque lors de la traduction de ces phénomènes linguistiques et s'est appuyé sur des dictionnaires français<sup>115</sup> généralement acceptés.<sup>116</sup> En plus, toutes les expressions présentées sont classées par ordre alphabétique dans les tableaux.

### 1 Métaphores:

<i>Affûter l'esprit</i>	<i>Rozproudit mysl</i>
<i>Agir sur tous les leviers</i>	<i>Použít všechny možné metody</i>
<i>Au coeur</i>	<i>Ve středu něčeho / v srdci něčeho</i>
<i>Aux crochets de ses enfants</i>	<i>Na penězích svých dětí</i>
<i>Avec du miel dans la voix</i>	<i>Obdivně</i>
<i>Avoir le goût</i>	<i>Preferovat</i>
<i>Avoir un coût</i>	<i>Mít cenu</i>
<i>À tout prix</i>	<i>Za každou cenu</i>
<i>Basculer dans le rouge</i>	<i>Klesnout na kritickou úroveň</i>
<i>Boîte noire</i>	<i>Tajemství</i>
<i>Buzz</i>	<i>Drby</i>
<i>Coup de pouce</i>	<i>Pomocná ruka</i>
<i>Créer des ponts</i>	<i>Budovat vztahy</i>
<i>Des miettes de l'empire</i>	<i>Zbytky impéria</i>
<i>En boucle</i>	<i>Nekonečně / dokola</i>
<i>En chair et en os</i>	<i>Osobně</i>
<i>Exploser avec le confinement</i>	<i>Rozšířit se díky omezením</i>
<i>Être accroché</i>	<i>Být úpoutaný</i>
<i>Faire un carton</i>	<i>Mít velký úspěch</i>
<i>Faire un tabac</i>	<i>Mít úspěch</i>
<i>Faire une œuvre</i>	<i>Prokázat se</i>
<i>Filiation</i>	<i>Příbuzenství, původ</i>
<i>Flasher</i>	<i>Blikat</i>
<i>Fourbir les armes</i>	<i>Zbrojit, chystat se na akci</i>
<i>Frapper à sa porte</i>	<i>Obrátit se na někoho</i>
<i>Jeter aux orties</i>	<i>Zahodit</i>
<i>L'air du temps</i>	<i>Duch doby</i>
<i>Laisser des traces</i>	<i>Zanechat (po sobě) následky</i>
<i>Lâcher, prendre du recul</i>	<i>Povolit uzdu, získat si odstup</i>

<sup>115</sup> *Dictionnaire Français en ligne – Larousse* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

<sup>116</sup> *Dictionnaire de l'académie française* [en ligne]. [Consulté le 15 novembre 2022]. Disponible sur: <https://dictionnaire-academie.fr/>

<i>Le cheval de Troie</i>	<i>Trojský kůň</i>
<i>Le jeu parlementaire</i>	<i>Parlamentní činnost</i>
<i>Le nerf de la guerre</i>	<i>Základní element k dosažení cíle</i>
<i>Le terreau de son oeuvre</i>	<i>Základ / zdroj inspirace pro své dílo</i>
<i>Les jus disparus</i>	<i>Zapomenuté parfémy</i>
<i>Mettre le nez dehors</i>	<i>Vystoupit ze své komfortní zóny</i>
<i>Mise au placard</i>	<i>Vypuzení</i>
<i>Montrer patte blanche</i>	<i>Prokázat se smluveným znamením</i>
<i>Nid à emmerdes</i>	<i>Odpudivá společnost</i>
<i>Nourrir</i>	<i>Živit</i>
<i>Opacité</i>	<i>Neprůhlednost</i>
<i>Pousser</i>	<i>Tlačit</i>
<i>Prendre en pleine figure</i>	<i>Čelit nějakému problému</i>
<i>Rat</i>	<i>Řadový zaměstnanec</i>
<i>Redonner vie</i>	<i>Obnovit</i>
<i>Refermer des plaies</i>	<i>Zacelit rány</i>
<i>Remettre sur les rails</i>	<i>Uvést na správnou cestu</i>
<i>Rempoter la première manche</i>	<i>Dosáhnout prvního úspěchu</i>
<i>S'enfermer</i>	<i>Uzavírat se</i>
<i>Se mettre dans son sillage</i>	<i>Následovat jej</i>
<i>Se trouver dans le flou</i>	<i>Nemít spolehlivé informace</i>
<i>Se régaler</i>	<i>Dobře se bavit</i>
<i>Sous la IIIe République</i>	<i>V době existence třetí republiky</i>
<i>Surfer sur la vague</i>	<i>Ovládnout trend</i>
<i>Tailler de croupières</i>	<i>Způsobit někomu velké potíže</i>
<i>Tenir la dragée haute</i>	<i>Dělat drahoty, nechat se doprošovat</i>
<i>Terrain</i>	<i>Místo</i>
<i>Trouver la parade</i>	<i>Najít řešení</i>
<i>Un feu de paille</i>	<i>Chvilkové vzplanutí</i>
<i>Un saut quantique</i>	<i>Náhly přechod</i>
<i>Un vain mot</i>	<i>Marné slovo</i>
<i>Une année de turbulences</i>	<i>Rok výzev</i>
<i>Une deuxième vie</i>	<i>Druhá šance</i>
<i>Une orbite haute</i>	<i>Vysoké společenské postavení</i>
<i>Vie</i>	<i>Život</i>

## 2 Métonymies:

<i>Bpifrance</i>	<i>Zaměstnanci Bpifrance</i>
<i>Dans sa peau</i>	<i>V komfortní zóně</i>
<i>De parfums</i>	<i>Parfémové společnosti</i>
<i>Des fins</i>	<i>Starší zaměstnanci</i>
<i>Des ménages</i>	<i>Rodiny</i>
<i>L'Etat</i>	<i>Vláda</i>
<i>L'extrême droite</i>	<i>Členové radikálně pravicové strany</i>

<i>L'industrie du parfum</i>	<i>Vedoucí podnikatelé v parfémovém průmyslu</i>
<i>La banque publique d'investissement</i>	<i>Vedení veřejné investiční banky</i>
<i>La Chine</i>	<i>Čínská vláda</i>
<i>La ville de Puteaux</i>	<i>Představitelé města Puteaux</i>
<i>Le Festival de Cannes</i>	<i>Organizátoři filmového festivalu v Cannes</i>
<i>Le ministère de la culture</i>	<i>Zaměstnanci ministerstva kultury</i>
<i>Le parti</i>	<i>Členové strany</i>
<i>Le pouvoir de Pékin</i>	<i>Představitelé města Peking</i>
<i>Le ronronnement</i>	<i>Zmatek</i>
<i>Les Etats européens</i>	<i>Vlády evropských států</i>
<i>Les petites et moyennes entreprises</i>	<i>Majitelé středních a malých podniků</i>
<i>Par les nez du monde entier</i>	<i>Lidmi z celého světa</i>
<i>TikTok</i>	<i>Vlastníci TikToku</i>
<i>Un prix Renaudot, un Goncourt des lycéens</i>	<i>Zakladatelé ocenění Renaudot a Goncourt des lycéens</i>
<i>Un réseau social</i>	<i>Vlastníci sociální sítě</i>